



## THE ROLE OF BORROWED WORDS IN CREATING CROSS – CULTURAL COMMUNICATION AND UNDERSTANDING

XONTURAYEVA SAYXUNA

Andijan state institute of foreign languages

2 - course master's degree student

**Abstract:** This article talks about the role of words in the creation of cultural communication and understanding. Also, in the article, several examples of this issue have been expressed by the author.

**Key words:** cross – culture, connotations, experiences, concept, community, borrowed words, communication, understanding, and languages.

The role of borrowed words in creating cross-cultural communication and understanding cannot be understated. When words are borrowed from one language to another, they carry with them cultural nuances, experiences, and concepts that contribute to the enrichment of communication and the fostering of cultural understanding.

Borrowed words serve as bridges between different cultures, allowing for the exchange of ideas and facilitating communication between speakers of different languages. By incorporating borrowed words into their lexicon, languages embrace the cultural heritage and knowledge of other communities, promoting a sense of interconnectedness and mutual understanding.

The role of cultural nuances carried by borrowed words cannot be overstated in contributing to the enrichment of communication and fostering of cultural understanding. When words are borrowed from one language to another, they bring with them a wealth of cultural connotations, experiences, and values that add depth and richness to the communication process.

Cultural nuances embedded in borrowed words provide insights into the customs, traditions, beliefs, and social norms of the cultures from which they originate. They serve as linguistic vessels that encapsulate the unique perspectives and worldviews of a particular community, allowing for a more nuanced and authentic expression of cultural ideas.



For example, the French word "joie de vivre" carries a cultural nuance that conveys the joy of living life to the fullest. It encompasses a specific attitude and appreciation for life that may not have an exact equivalent in other languages. Similarly, the Japanese concept of "wabi-sabi" represents an aesthetic philosophy centered around finding beauty in imperfection and transience.

By incorporating borrowed words with cultural nuances into their vocabulary, languages gain the ability to articulate and understand these distinct cultural concepts. This, in turn, facilitates cultural understanding and promotes cross-cultural communication. It allows individuals from different linguistic and cultural backgrounds to grasp the intricate nuances of another culture and develop a deeper appreciation for its values and practices.

Scholars have recognized the significance of cultural nuances in borrowed words for fostering cultural understanding. In the book "Cultural Communication and Intercultural Contact: Theory and Practice," authors Adrian Holliday, John Kullman, and Martin Hyde emphasize the importance of understanding cultural nuances in communication to avoid misunderstandings and build meaningful connections between cultures.

The role of cultural nuances carried by borrowed words is instrumental in enriching communication and fostering cultural understanding. These nuances provide unique insights into different cultures, allowing for a more nuanced and authentic expression of cultural ideas. By embracing and appreciating these cultural nuances, individuals can bridge cultural gaps, deepen their understanding of diverse societies, and promote meaningful cross-cultural interactions.

The role of cultural experiences carried by borrowed words is instrumental in enriching communication and fostering cultural understanding. When words are borrowed from one language to another, they bring with them the lived experiences, traditions, and societal contexts of the culture from which they originate. These cultural experiences embedded in borrowed words enhance communication by allowing individuals to tap into the collective wisdom and shared history of a particular community.

Borrowed words provide a glimpse into the cultural experiences and practices of the societies that use them. They reflect the unique ways in which a culture navigates the world,





interacts with others, and conceptualizes various aspects of life. By incorporating borrowed words into their vocabulary, languages gain access to a broader range of cultural experiences and perspectives, facilitating more nuanced and authentic communication.

For example, the Hindi word "Namaste" carries with it a cultural experience of greeting and respect. It signifies acknowledging the divine within each person and is accompanied by a gesture of joining the palms together. This simple word encapsulates a deep cultural value of humility, connection, and reverence.

Similarly, the Spanish word "fiesta" embodies the cultural experience of celebration, joy, and communal gatherings. It reflects the vibrant and festive nature of Hispanic cultures, where people come together to enjoy music, dance, and food.

By incorporating borrowed words with cultural experiences into their linguistic repertoire, individuals gain a deeper understanding of different cultures and their unique ways of being. This, in turn, fosters cultural understanding and empathy, as it allows individuals to relate to and appreciate the experiences of others.

Scholars have recognized the role of cultural experiences carried by borrowed words in fostering cultural understanding. In the book "Language, Culture, and Society: An Introduction to Linguistic Anthropology," author Zdenek Salzman highlights the significance of language as a vehicle for transmitting cultural experiences and values across generations. These words provide insights into the lived experiences, traditions, and societal contexts of different cultures, enabling individuals to connect with and appreciate the richness of diverse cultural perspectives. By embracing and incorporating these cultural experiences into communication, individuals can deepen their understanding of others and promote meaningful cross-cultural interactions.

The role of cultural concepts carried by borrowed words is pivotal in enriching communication and fostering cultural understanding. Borrowed words often encapsulate unique cultural concepts that may not have direct equivalents in the borrowing language. These concepts reflect the values, beliefs, and social structures of the originating culture, allowing for a more nuanced and authentic expression of ideas.



When a borrowed word is introduced into a language, it brings with it a specific cultural concept that may expand the understanding of certain phenomena or experiences. This allows individuals to engage in cross-cultural communication and gain insights into different ways of thinking and perceiving the world.

For example, the Japanese word "tsundoku" refers to the habit of buying books and letting them pile up unread. This single word encapsulates the cultural concept of appreciating books as valued possessions and the tendency to accumulate them. It reflects a specific aspect of Japanese culture and their reverence for knowledge and literature.

Another example is the German word "Schadenfreude," which refers to the pleasure derived from the misfortune of others. This concept, while existing in other cultures to some extent, is more explicitly captured in the German language. It reflects a cultural understanding of the complexities of human emotions and the acknowledgment of this particular phenomenon.

By incorporating borrowed words with cultural concepts into their language, individuals gain access to a wider range of ideas and perspectives. This enables them to better articulate and understand specific cultural phenomena and express concepts that may not exist in their native language.

The role of cultural concepts carried by borrowed words in enriching communication and fostering cultural understanding has been recognized by scholars. In his book "Lost in Translation: An Illustrated Compendium of Untranslatable Words," author Ella Frances Sanders explores various words from different languages that carry unique cultural concepts.<sup>19</sup>

The role of cultural concepts carried by borrowed words is significant in enriching communication and fostering cultural understanding. These words offer insights into specific cultural phenomena, beliefs, and values, allowing for a more nuanced expression of ideas. By embracing and incorporating these cultural concepts into communication, individuals can broaden their cultural awareness and engage in more meaningful cross-cultural interactions.



In conclusion, borrowed words play a crucial role in creating cross-cultural communication and understanding. They facilitate the exchange of ideas, promote cultural appreciation, and enable the expression of nuanced concepts across different languages. By embracing borrowed words, languages embrace the richness of diverse cultures and foster a sense of interconnectedness in our global society.

### References:

1. Holliday, A., Kullman, J., & Hyde, M. Cultural Communication and Intercultural Contact: Theory and Practice. – Oxfordshire: Routledge, 2017.
2. Hudson R. An introduction to word grammar. – Cambridge: Cambridge University Press, 2010. – 211p.
3. Hurn, B. J., & Tomalin, B. Cross-Cultural Communication: Theory and Practice. - Palgrave: Palgrave Macmillan, 2003.
4. Jackson, H., & Zé Amvela, E. Lexicography: An Introduction. – Oxfordshire: Routledge, 2007.
5. Johnson S. Johnson's dictionary: a modern selection. – Massachusetts: Courier Corporation, 2005.
6. Keene, A. Native Appropriations. Retrieved from <https://nativeappropriations.com/>, 2017.
7. Kemmer, S. The Vocabulary of English Loanwords in Malay. Monograph Series 36. Ohio: Ohio University Center for International Studies, 2003.
8. McArthur, T. The Oxford companion to the English language. - Oxford: Oxford University Press, 1992.
9. McCrum, R., Cran, W., & MacNeil, R. The Story of English. – London: Penguin UK, 2003.